

**РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ МЕТРОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ВО
ФРАЗЕОЛОГИЗМАХ И ПАРЕМИЯХ**
Дарибаева А.А.¹, Анартаева Г.У.², Лесбекова Л.Ж.³, Айтмамбетов Ф.У.⁴
Email: Daribayeva1798@scientifictext.ru

¹Дарибаева Анаркул Ауелбековна – магистр гуманитарных наук, старший преподаватель;
²Лесбекова Лаззат Жанбирбаевна – кандидат филологических наук, доцент, старший преподаватель;
³Анартаева Гульнара Уласбековна – кандидат педагогических наук, доцент, старший преподаватель;
⁴Айтмамбетов Фархад Умирзакович – кандидат филологических наук, старший преподаватель,
кафедра русского языка для технических специальностей, факультет строительства и транспорта,
Южно-Казахстанский государственный университет им. М. Ауэзова,
г. Шымкент, Республика Казахстан

Аннотация: в статье рассматривается как до научного, так и научного периодов метрологическая терминология при употреблении во фразеологизмах и поговорках выходит за рамки терминосистемы. Исследование метрологической лексики осуществлялось учеными на материале разных языков. Объектом исследования данной работы является МТ в русском и казахском языках, представленная лексическими единицами, обозначающими меры и единицы измерения. Актуальность исследуемого материала в том, что он посвящен комплексному сопоставительному изучению МТ на материале носителями двух лингвокультур.

Ключевые слова: метрология, мера, вес, метрологическая лексика, аршин, верста, пядь, фут, сажень, вершок, дюйм, килограмм, метрологическая терминология, единицы измерения, десятичная система, расстояние, длина, масса.

**REPRESENTATION OF METROLOGICAL TERMINOLOGY IN THE
PHRASEOLOGICAL UNITS AND PAREMIAS**
Daribayeva A.A.¹, Anartayeva G.U.², Lesbekova L.Zh.³, Aitmambetov F.U.⁴

¹Daribayeva Anarkul Auelbekovna - master's degree of humanities, senior lecture;
²Lesbekova Lazzat Zhanbirbayevna - candidate of philology, associate professor, senior lecturer;
³Anartayeva Gulnara Ulasbekovna - candidate of pedagogical sciences, associate professor, senior lecturer;
⁴Aitmambetov Farhad Umirzakovich - candidate of philology, senior lecturer,
DEPARTMENT OF RUSSIAN FOR TECHNICAL SPECIALITIES, FACULTY OF BUILDING AND TRANSPORT,
SOUTH KAZAKHSTAN STATE UNIVERSITY NAME OF M.AUEZOV,
SHYMKENT, REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

Abstract: in the article are considered both before the scientific and scientific periods, metrological terminology when used in phraseological units and paremics goes beyond the terminology system. The study of metrological vocabulary was carried out by scientists on the basis of various languages. The object of research of this work is MT in Russian and Kazakh languages, represented by lexical units indicating measures and units of measurement. The relevance of the material under study is that it is devoted to a complex comparative study of MT on a material by carriers of two linguocultures.

Keywords: metrology, measure, weight, metrological vocabulary, arshin, verst, span, foot, sazhen, top, inch, kilogram, metrological terminology, units of measure, decimal system, distance, length, mass.

УДК 81'139

В современной лингвистике находят отражение проблемы метрологии – науки о мерах и весах. Исследование метрологической лексики осуществлялось учеными на материале разных языков. На протяжении двух последних веков существовали различные варианты метрической системы. Объектом исследования данной работы является метрологическая терминология в русском и казахском языках, представленная лексическими единицами, обозначающими меры и единицы измерения, использовавшаяся в обиходе в рамках торгово-денежных отношений с давних времен, например: рус. Аршин «Русская мера длины, равная 0,71 м., длина в четыре четверти, то трети сажени или длины всей руки от плеча» [1], каз. Аршын «метрге тең емес, 0,71 м»; рус. Верста «Русская мера длины, равная 1,06 км», каз. Шақырым «орыстың ұзындық өлшемі»; рус. Локоть «Место сгиба руки, где соединяется плечевая кость с костями предплечья», каз. Шынтақ «Қолдың иілу тұсы»; рус. Пуд «Русская мера веса, равная 16,38 килограмма», каз. Пұт «Салмақ өлшемі, 16,38 тең»; рус. Пядь «Старинная мера длины, равная расстоянию между растянутыми большим и указательным пальцами, равная 7,78 см», каз. Қарыс «Ұзындық өлшемі, сүйем»; рус. Фунт «Русская мера веса, равная 409,5 г.», каз. Қадақ «Салмақ өлшемі, 400 г. тең»; рус. Фут «Старая русская и английская мера длины, равная 30,48 см.», каз. Табан «Ұзындық

өлшемі»; рус. Сажень «Русская мера длины, равная трем аршинам(2,13 м)», каз. Құлаш «Ұзындық өлшемі, 3 аршынға тең»; рус. Вершок «Старая русская мера длины, равная 4,40 см», каз. Тұтам «орыстың 4,4 шамасындағы көне ұзындық»; рус. Дюйм «Единица длины, одна двенадцатая фута, равная 2,54 см», каз. Бармақ «Қашықтық және ұзындық өлшемі»; рус. Секунда «Свидетель-посредник, равная 1/60 части минуты», рус. Час «Промежуток времени в 60 минут, срок в 60 минут, исчисляемый от полудня или полуночи», каз. Сағат «60 минут арасындағы уақыт аралығы»; рус. Метр «Основная единица длины в десятичной системе метр (100 см)»; рус. Минута «Мера времени, равная 1/60 часа и состоящая из 60 секунд»; рус. Шаг «Расстояние от ноги до ноги при движении» [2], каз. Қадам «Жүру кезіндегі бір аяқ пен екінші аяқтың ара қашықтығы».

Материалом послужили, полученные в результате выборки из толковых и специализированных словарей русского и казахского языков. Материал исследования свидетельствует о том, что большинство единиц измерения является терминами из области физики.

Несмотря на отсутствие практического применения лексических единиц, обозначающих меры и единицы измерения продолжают использоваться во фразеологизмах и паремиях, напр.: рус. *мерить на свой аршин, пять аршин ситца, пять деревянных аршинов*. В казахском языке в аналогичных выражениях фигурируют: аршыныңа *аршын* қос, бір *аршын* артқа кетсең, екі құлаш алыстар, *аршын*төс.

Пядью широко пользовались в народном обиходе, что и понятно, ведь эталон этой единицы всегда был буквально «под рукой», а точнее – прямо в руке. Пядью измеряли иконы, кирпичи, толщину снежного покрова. И даже – как мы и сейчас знаем по народной поговорке *семи пядей во лбу* – умственные способности человека. До сих пор, однако, *пядь* остаётся активным мерилем малых расстояний и площадей во фразеологизмах *пядь за пядью* (по небольшим частям, постепенно и с большими трудностями), *не отдать (не уступить) ни пяди земли*, (в каз. *бір қарыс жер*, бойы бір қарыс, *аузы алты қарыс*) – не уступить даже самой небольшой части, несколько. Высокая стилистическая тональность, присущая им, – свидетельство «исторического» значения, несмотря на незначительность пространства, которое ими обозначается. Рус. коломенская *верста* «очень высокого роста», каз. дауыс жетер аралық *шақырым* деп аталған, даладағы даналық қалған арғы атаңнан; рус. семь *футов* под килем «счастливого плаванья, отправляющимся в путь», каз. ашудан алты *табан* қашық тұр; рус. пуд соли съесть «длительное время, пуд соли съедался не за один год», каз. *пұт* болдым деп мақтанба, одан да ауыр батпан бар; рус. от горшка в два *вершка* «очень маленький», каз. бойы бір *тұтам*; рус.гигантскими *шагами* «очень быстро», в двух шагах «очень близко», каз. қайғысыз адам болмайды, қапысыз *қадам* болмайды, бір адым жер; рус. косая *сажень* в плечах «рослый, плечистый, могучего телосложения человек»[3], каз. *құлаш* созым же р [4]; рус. с минуты на минуту.

Ат шаптырым жер – казахская единица измерения расстояния; екі елі қазы - казахская единица измерения ширины; бие сауым уақыт - казахская единица измерения времени, түстік жер, бір қыдыру жер, айшылық жол - казахская единица измерения расстояния, таудай талап бергенше, бармақтай бақ берсін – казахская единица измерения длины [5].

Таким образом метрولوجическая терминология при употреблении во фразеологизмах и паремиях выходит за рамки терминосистемы, теряя свою стилистическую нейтральность и приобретая экспрессивность.

Актуальность исследуемого материала в том, что он посвящен комплексному сопоставительному изучению МТ на материале носителями двух лингвокультур.

Список литературы / References

1. Барлас Л.Г. Русский язык. Введение в науку о языке. Лексикология. Этимология. Фразеология. Лексикография: Учебник под ред. Г.Г. Инфантовой. М.: Флинта: Наука, 2003.
2. Ожегов С.И. Словарь русского языка: Ок. 57 000 слов/ Под ред. докт. филол. наук.проф. Н.Ю. Шведовой. 16-е изд., испр. М.: Рус.яз., 1984. 797с.
3. Жуков А.В. Лексико-фразеологический словарь русского языка: около 1500 фразеологических единиц. М.: Астрель: АСТ, 2007. 603 с.
4. Күркебаев К.Қ. Қазақ тіліндегі өлшемдік атаулардың этнолингвистикалық сипаты. ф.ғ.к., дисс. – Алматы, 2003. 126 б.
5. Кеңесбаев І. Фразеологиялық сөздік. Алматы: «Арыс» баспасы, 2007. 800 б.